Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oczyściłem ich ze wszystkiego, co obce, i ustaliłem posługi dla kapłanów i Lewitów, każdemu według jego pracy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu oczyściłem ich ze wszystkiego, co obce, i ustaliłem dla wszystkich kapłanów i Lewitów odpowiadający ich zadaniom zakres obowiązków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I oczyściłem ich od wszelkiego cudzoziemca, i ustaliłem obowiązki kapłanom i Lewitom, każdemu w swojej służbie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetożem ich oczyścił od wszelkiego cudzoziemca, i postanowiłem porządki kapłanom i Lewitom, każdemu w pracy jego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak oczyściłem je od wszytkich obcych i postanowiłem porządki kapłanów i Lewitów, każdego w służbie swej |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I oczyściłem ich od wszystkiego, co cudzoziemskie, i ustanowiłem przepisy dla kapłanów i lewitów: dla każdego w jego zakresie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oczyściłem ich ze wszystkiego, co obce, i ustaliłem zakres czynności służebnych dla kapłanów i dla Lewitów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oczyściłem ich ze wszystkiego, co obce; ustanowiłem przepisy dotyczące służby kapłańskiej i lewickiej, zadania właściwe każdemu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kazałem im oczyścić się ze wszystkiego, co cudzoziemskie, i ustaliłem przepisy dotyczące kapłanów i lewitów, każdego według jego służby, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oczyściłem ich z wszelkich obcych naleciałości, przywróciłem regułę dotyczącą służby dla kapłanów i lewitów, wyznaczając każdemu należne mu zadanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я їх очистив з усього чужого і я поставив щоденні служби священикам і левітам, (кожному) чоловікові за його ділом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego ich oczyściłem od każdego cudzoziemca, a kapłanom oraz Lewitom ustanowiłem porządki, każdemu w jego służbie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oczyściłem ich ze wszystkiego, co cudzoziemskie, i poprzedzielałem obowiązki kapłanom i Lewitom, każdemu w zakresie jego własnej pracy, |